

## 世界知识产权组织大会

### 第四十一届会议(第 21 次特别会议) 2012 年 10 月 1 日至 9 日，日内瓦

#### 关于版权及相关权常设委员会（SCCR）工作的报告

秘书处编拟

1. 版权及相关权常设委员会（SCCR）自 2011 年 9 月 WIPO 成员国大会第四十九届系列会议以来举行了两次会议，即 2011 年 11 月 21 日至 25 日、28 日、29 日和 12 月 2 日的第二十三届会议及 2012 年 7 月 16 日至 25 日的第二十四届会议。
2. 在 2011 年 9 月 26 日至 10 月 5 日举行的第四十届会议上，世界知识产权组织（WIPO）大会注意到 SCCR 工作的现状，要求秘书处在 2012 年会议上报告 SCCR 关于保护广播组织和版权及相关权限制与例外的讨论情况。
3. 本文件提供了上述事项相关工作的最新情况。
  - A. 保护广播组织
4. 要回顾的是，为响应技术发展而更新广播组织的权利这一问题，SCCR 从 1998 年起在历届会议上一直在讨论，其中包括 2007 年两次专题特别会议。
5. 2011 年 11 月 26 日，在日内瓦举行了保护广播组织问题非正式磋商。讨论推进了旨在更新对传统意义上的广播组织和有线广播组织进行保护的条约草案工作。磋商结果已向 SCCR 第二十三届会议提交，会议报告载于文件 SCCR/23/9。
6. 在 SCCR 第二十三届和第二十四届会议上，委员会注意到新收到的成员国提案，即南非和墨西哥提出的条约草案提案（文件 SCCR/23/6 和文件 SCCR/24/5）及日本提出的条约草案提案（文件 SCCR/24/3）。委员会还考虑了 SCCR 往届会议关于此问题的各项提案和评论意见。

7. 在 **SCCR** 第二十四届会议上，委员会经过讨论，通过了题为“保护广播组织条约工作文件”的单一案文（文件 **SCCR/24/10**），将构成委员会在第二十五届会议上开展进一步案文讨论的基础，但成员可以提交修改或者对案文作进一步评论。

8. 保护广播组织将保留在 **SCCR** 第二十五届会议的议程上。

9. 委员会再次表示，决心继续工作，按照 2007 年大会的任务授权，采用以信号为基础的方法，争取制定一部国际条约，更新对传统意义上的广播组织和有线广播组织的保护。委员会还商定，向 **WIPO** 大会提出建议，由委员会继续进行工作，争取制定一部案文，可以以其为依据，就是否在 2014 年召开一次外交会议作出决定。

## B. 限制与例外

### 视障者/阅读障碍者的限制与例外

10. 要回顾的是，**SCCR** 同意处理为视障者/阅读障碍者、图书馆和档案馆、教育及其他残疾人实行版权及相关权限制与例外的问题。限制与例外问题从 2004 年 11 月第十二届会议至今，在每届 **SCCR** 例会上都进行了讨论。

11. 在 **SCCR** 第二十三届会议上，委员会注意到“主席关于阅读障碍者限制与例外国际文书的提案”（文件 **SCCR/22/16**）。

12. 以该提案为基础，并考虑了与会代表团作出的各种评论和提出的案文备选方案，委员会通过了一份“关于视障者/阅读障碍者限制与例外国际文书的工作文件”（文件 **SCCR/23/7**）。

13. 在 **SCCR** 第二十四届会议上，委员会依据上述文件 **SCCR/23/7** 推进了基于案文的工作，并通过了一份修订稿，载于文件 **SCCR/24/9**。

14. 委员会注意到：(a) 在视障者和/或阅读障碍者适当例外与限制法律文书草案的实质条款方面，取得了实质性的进展，(b) 实质条款仍有进一步工作有待完成，并且(c) **SCCR** 决心在下一届会议上解决悬而未决的问题。在此方面，委员会同意向 **WIPO** 大会提出以下建议：

(a) 在 2012 年大会和 **SCCR** 第二十五届会议中间举行一次 **SCCR** 闭会期间会议，并按通常办法为发展中国家的专家与会提供资助。会议的确切日期将由 **WIPO** 秘书处决定。

(b) 关于视障者/阅读障碍者限制与例外的项目将在 **SCCR** 第二十五届会议上继续进行，争取完成或者实质性推进在视障者/阅读障碍者限制与例外方面基于案文的工作。

(c) **WIPO** 大会在 2012 年 12 月召开一次特别会议，对 **SCCR** 第二十五届会议产生的案文进行评价，并就是否在 2013 年召开一次外交会议作出决定。

15. 委员会注意到“利益攸关者平台第五项临时报告”（文件 **SCCR/24/2**），并鼓励利益攸关者继续推进利益攸关者平台的工作。自 2009 年 1 月以来，该平台的工作就在 **WIPO** 总干事的领导之下。

### 图书馆和档案馆的限制与例外

16. 关于图书馆和档案馆的限制与例外问题，在 **SCCR** 第二十三届会议上，委员会注意到三份新文件，即巴西提出的“需要一部图书馆和档案馆例外与限制条约的理由：IFLA、ICA、EIFL 和 Innovarte 准备的背景文件”（文件 **SCCR/23/3**）；美利坚合众国提出的“图书馆和档案馆限制与例

外的目标与原则”（文件 **SCCR/23/4**）；以及巴西、厄瓜多尔和乌拉圭提出的“关于图书馆和档案馆限制与例外的提案”（文件 **SCCR/23/5**）。

17. 秘书处针对委员会确定的相关议题，根据非洲集团的提案“WIPO 关于为残疾人、教育研究机构、图书馆和档案馆实行例外与限制的条约草案”（文件 **SCCR/22/12**）中的图书馆和档案馆条款、前述文件 **SCCR/23/4** 和 **SCCR/23/5** 以及与会代表团作出的评论，对各项提案作了汇总。

18. 这份汇总，包括各代表团发给 WIPO 秘书处的进一步法律、案文或其他方面的评论与更正，构成了一份临时工作文件，由委员会在第二十四届会议上作为文件 **SCCR/23/8** 通过，题为“载有为制定一部关于图书馆和档案馆例外与限制的适当国际法文书（不论何种形式）所提评论意见与案文建议的工作文件”。这份文件将作为委员会在第二十五届会议上就该事项开展未来案文工作的基础。

19. 委员会商定，向 WIPO 大会提出建议，由 **SCCR** 继续进行讨论，以开展工作，争取制定一部或多部适当的国际法律文书（无论是示范法、联合建议、条约还是其他形式），目标是在 **SCCR** 第二十八届会议之前就图书馆和档案馆的限制与例外问题向大会提出建议。

### **教育和研究机构及其他残疾人的限制与例外**

20. 关于教育和研究机构及其他残疾人的限制与例外问题，在 **SCCR** 第二十四届会议上，委员会注意到各份新文件，即厄瓜多尔、秘鲁和乌拉圭提出的“与教育有关的限制与例外”（**SCCR/24/6**）和巴西提出的“为教育、教学和研究机构规定版权限制与例外的条款草案和主题领域”（**SCCR/24/7**），以及非洲集团“WIPO 关于为残疾人、教育研究机构、图书馆和档案馆实行例外与限制的条约草案”（文件 **SCCR/22/12**）经更新的条款。

21. 秘书处对各成员就上述议题提出的案文提案和案文评论进行了汇总，作为一份临时工作文件。委员会注意到，在如何组织该文件，特别是在评论意见与案文提案有何关系的问题上，存在很大意见分歧。委员会同意，该文件应当仿照有关图书馆和档案馆限制与例外的文件 **SCCR/23/8** 调整结构，将案文提案和评论意见分议题编排。

22. 这份汇总将构成一份委员会文件，题为“关于教育、教学和研究机构及其他残疾人限制与例外的适当国际法律文书（不论形式）临时工作文件：包括评论意见和案文建议”（文件 **SCCR/24/8 Prov.**）。这份有待获得同意的临时工作文件中的各项要素将构成委员会在第二十五届会议上开展未来案文工作的基础。

23. 委员会商定，向 WIPO 大会提出建议，由 **SCCR** 继续进行讨论，以开展工作，争取制定一部或多部适当的国际法律文书（无论是示范法、联合建议、条约还是其他形式），目标是在 **SCCR** 第三十届会议之前就教育、教学和研究机构及其他残疾人的限制与例外问题向大会提出建议。

24. 限制与例外问题将保留在 **SCCR** 第二十五届会议的议程上。

### **C. 为落实发展议程各项建议所作的贡献**

25. 根据 2010 年 WIPO 大会关于“责成 WIPO 相关机构在提交大会的年度报告中，增加一段怎样为发展议程各项建议的落实作出贡献的说明”的决定，现从 **SCCR** 第二十四届会议的报告草案（文件 **SCCR/24/11**）中摘录下列发言，转录如下：

“第 8 项 **SCCR** 对落实发展议程相关建议作出的贡献

“巴西代表团代表发展议程集团（DAG）对本届会议在 **SCCR** 各领域所取得的进展，尤其是限制与例外议程方面实现的进展感到满意。**SCCR/21** 上通过的工作计划可以认为是 **SCCR** 对落实 45 项发展议程建议作出的最重要贡献之一。**SCCR** 处在正确的道路上，在落实协调机制，以及对发展议程建议集 **B** 给予的重视方面，应被视为典范。工作计划对发展议程建议的主流化是一个非常重要的贡献，因为它提供的准则制定任务考虑了发展需求，以非常实用的方式为更加兼顾各方利益的知识产权制度作出了贡献。发展议程集团强调版权在鼓励创意文化发展方面的价值；与此同时，它还认为有必要在关键领域建立限制与例外，争取在知识产权制度中实现必要的平衡，以确保这些权利不对人口中的弱势群体，尤其是发展中国家的弱势群体获取知识和文化造成不利影响。该集团为会议朝着缔结一部有益于视障者的条约所做出的进展感到鼓舞，并准备拿出同样的热情和决心，参与到有关图书馆和档案馆、教学与研究机构和所有残疾人的国际文书谈判中去。这些领域也需要取得切实、具体的成果。发展议程集团确信，有益于这些受益人的适当限制与例外，在促进文化和经济发展中具有重要作用，不仅对发展中国家如此，对所有 **WIPO** 成员国均是如此。谈判中取得的重要经验之一，就是 **WIPO** 所有成员国均能得益于一个兼顾各方利益、公平的版权制度所产生的结果。发展议程集团还赞赏为缔结一部保护广播组织的条约而正在做出的努力。已经取得了进展，考虑到 2007 年 **WIPO** 大会的任务规定以及发展议程，在实质问题上仍有进一步工作要做。程序方面，强调要以正式方式开展讨论，尽管也需要非正式磋商。在这方面，它忆及建议 44，该项建议涉及以有包容性、透明的方式进行正式和非正式磋商的必要性。由于本届会议主要以非正式方式进行，它认为在 **SCCR** 进行讨论时应当遵守这项建议。北京外交会议圆满结束，产生了一部关于视听表演的新条约，这离不开所有成员国有建设性的参与和成果丰硕的努力。发展议程集团对条约序言中增加一句，提及 2007 年大会通过的发展议程各项建议的重要性感到满意。在发展议程建议得到通过后制定的第一部国际文书中包含这样的表述，具有深远意义。它希望今后的 **WIPO** 文书也将与 45 项发展议程建议，尤其是建议集 **B** 中的各项建议保持完全一致。

“伊朗伊斯兰共和国代表团对巴西代表发展议程集团的发言表示赞成。发展目标处在 **SCCR** 的核心，**WIPO** 发展议程的 45 项建议与其正在进行的工作直接有关，而且已被包含在内。它高兴地看到，**SCCR** 的宝贵工作考虑了各项发展议程建议，尤其是建议集 **B** 中准则制定领域的各项建议。**WIPO** 有关例外与限制的各方面准则制定活动，即视障者、图书馆和档案馆以及教育与研究机构，可以有助于成员国的发展目标，与它们的发展有直接关联。因此，在 **SCCR** 第二十一届会议议定的工作计划中，**SCCR** 决心制定一个全面、有包容性的框架，它对此表示欢迎。这种做法应当坚持，以在各领域实现切实成果。在承认版权对创造力具有重要意义的同时，该代表团非常重视版权及相关权的例外与限制问题，这在维护公共利益方面具有明显作用，从根本上有助于实现发展目标。例外与限制允许各国政府在其知识产权制度中做到必要的平衡，以确保这些目标不影响其人民获取科学与知识。在这方面，该代表团非常重视包括视障者在内的残疾人的限制与例外。它致力于制定一部有力的条约，确保盲人可持续无障碍地获取版权作品，并高兴地看到在案文方面以及举办外交会议方面取得的重要进展；它期待着按 **SCCR** 工作计划中设想的那样，在图书馆、档案馆及教育和研究机构方面取得类似进展。它希望，发展议程各项建议，尤其是建议集 **B** 中涉及准则制定的建议，将在该委员会谈判各部条约时得到充分考虑。在各国的社会、文化和经济发展中，广播也具有重要作用，但在发展中国家尤其如此。保护广播组织的权利，可以帮助发展中国家的广播机构依赖本国或本地的电视节目和音像制品；这可以帮助发展中国家的产业制作符合其地方、传统和文化价值的原创电视和广播节目。

如果不对该产业提供充分支持，更新其在各种平台上的现有权利，那么只有强大的广播组织才能生存下去。它坚信，按 **WIPO** 大会 2007 年作出的决定，关于保护广播组织的新条约将成为一种兼顾各方利益的方式，有助于在这一领先的世界产业中促进文化多样性。它请秘书处加强对发展中国家的技术援助活动，帮助它们为公共利益采用适当的限制与例外，包括在本国法律中作出适当修正。它还要求 **CDIP** 提出项目，研究有关限制与例外在发展中国家的效果方面的最佳做法，争取加强成员国从限制与例外中获益的能力。

“埃及代表团代表非洲集团说，发展议程各项建议在 **WIPO** 各领域的落实和主流化，具有极大意义。**SCCR** 在过去一年处理三个主要实质性议程项目中作出了重要进展，其中包括限制与例外、视听表演和保护广播组织。该集团高兴地看到委员会的工作继续以发展议程的各项原则，尤其是创新、创造、公有领域和准则制定方面的原则为指引。《视听表演北京条约》是通过 **WIPO** 发展议程之后缔结的第一部条约，它明确承认了发展议程建议作为 **WIPO** 工作组成部分的重要性。关于版权例外与限制的谈判也正在取得进展，尤其是在制定一部视障者条约方面。在此方面，它支持世界盲人联合会的发言。**SCCR** 应当继续根据发展议程各项建议开展工作，让准则制定活动具有包容性、由成员驱动、考虑不同发展水平，而且与 **WIPO** 中立原则相一致，这至关重要。国际版权制度正在给教育等重要公共政策目标做出贡献，尤其是为了支持联合国系统议定的发展目标，这与建议 22 相符合，也是为了保障视障者获取信息和知识的人权。最重要的是，国际版权制度正在通过支持博物馆和档案馆的作用，为保护人类遗产和知识做出贡献。非洲集团认为，**SCCR** 未来工作应当受建议 21 的指引，以确保 **WIPO** 在任何准则制定活动之前，通过由成员驱动的进程，开展非正式的公开和兼顾各方利益的磋商，同时促进成员国、尤其是发展中国家专家的参与。此外，其集体目标仍应当是努力在保护作者、创作者和创新者的精神与经济权利，和他们的作品必须可以获取、使之能够为全人类的发展、进步和知识积累做出贡献之间实现正确的平衡。

“南非代表团对埃及代表非洲集团以及巴西代表发展议程集团的发言表示赞成。南非非常重视 **WIPO** 发展议程，对促进发展议程建议在 **WIPO** 各项活动中的主流化感到关心。委员会将第二次向大会报告其对落实发展议程的贡献，它对此感到欣慰。但是，它重申，希望该问题能够成为 **SCCR** 大会前届会的一项常设议程项目。**SCCR** 目前正在进行准则制定活动，涉及到图书馆和档案馆、教育与研究机构以及视障者的限制与例外，还涉及到保护广播组织。它认为，在委员会的工作方面落实关于准则制定的建议集 B，尤其是建议 15 中表述的各项原则很重要。委员会关于限制与例外的工作应当放在更大的国际发展议程中看待。审查千年发展目标之前还有三年，委员会的工作可以在知识产权能够在推动教育方面千年发展目标中发挥何种潜在作用的问题上提供澄清。尽管委员会目前不能提出建议，但至少对该代表团而言，在所有例外与限制上实现一部有法律约束力的国际文书十分重要。南非注意到已经取得重要进展，尤其是在视障者问题方面。委员会第二十三届和第二十四届会议推动了有关限制与例外的工作，南非对此感到高兴，它敦促尽早缔结所有文书。委员会在 2013 年召开一次外交会议，制定一部关于视障者限制与例外的条约，并不过分。对于南非，寻求对广播组织进行保护，是一项国家任务，是发展创意产业、特别是文化产业的核心。它意识到关于保护广播组织的条约是一项有挑战性的任务，但这项任务最终必须完成，以制止猖獗的信号盗版以及随之而来的社会经济影响。它欢迎所取得的进展，即朝着完成条约的方向加速进展，尤其是 2011 年 11 月旨在恢复各方对该问题的关心而举行的非正式磋商。在本着发展议程的精神，就该问题与有关成员国和其他利益攸关者进行的交互中，该代表团获益匪浅。它准备继续与各方利益攸关者密切合作，争取在不久的

将来顺利缔结保护广播组织的条约。它希望在 2014 年召开通过条约的外交会议。南非认为，委员会有能力在十年后解决阻碍保护视听表演条约获得通过的各项问题。条约最终于 2012 年 6 月在北京通过，它对此感到欣慰。值得指出的是，条约中包括在权利人利益和公共利益之间实现平衡的条款。它注意到，北京的各项成果已经在对委员会正在讨论的其余问题产生积极影响。为保证北京精神确实影响到委员会的工作，在范围和预期成果上需要有清楚的共同视野。因此，制定一项工作计划，为委员会的未来提出清楚的指导方针，十分可取。这项工作计划必须遵守的原则是同等对待各项问题、同时考虑其不同成熟度。南非代表团准备以积极和有建设性的方式参与，确保委员会议程上的发展问题得到应有的优先程度和重视。

“印度代表团与尊敬的伊朗代表团、埃及代表团和南非代表团一同支持发展议程集团的发言。发展议程建议最近在北京精神中取得了胜利，成员国在新条约序言中增加了一段有关发展议程的内容。它忆及联合国千年发展目标取得成功的重要性，并将其与教育机构和研究组织的限制与例外联系起来。同样，它支持在通过视障者和其他阅读障碍者限制与例外条约方面再次提及人权问题。不附带任何条件，关于该问题的外交会议将于 2013 年召开。总体上，限制与例外没有在国际版权制度中造成任何不平衡。另外，《伯尔尼公约》、WCT、WPPT 和《TRIPS 协定》承认权利平衡的重要性。同等对待这些条约非常重要。它提醒委员会，为知识经济的发展和知识社会的进步做出贡献很重要，因为获取知识是最基本的。

“欧洲联盟及其成员国代表团注意到一些发展议程建议与 SCCR 有关。具体而言，建议 15 除其他外提到准则制定活动要考虑成本与效益之间平衡。委员会在讨论新议题，设想不论何种形式的文书时，例如图书馆和档案馆的限制与例外，还有教育与研究机构的限制与例外时，这种办法尤为相关。同时考虑到不同发展水平，委员会应当认真研究这些可能文书的社会经济维度和潜在影响。欧盟及其成员国对委员会在过去一年取得的进展，包括最重要的进展——《视听表演北京条约》的缔结与通过，感到满意。议程上仍然有重要任务，包括有关视障者和广播组织的任务。委员会应当努力通过一个兼顾各方利益的、有包容性的工作计划。在这方面，欧洲联盟及其成员国准备提出具体和有建设性的提案。

“阿尔及利亚代表团支持发展议程集团和非洲集团的发言。大会 2011 年批准的机制允许 WIPO 所有委员会来决定，本组织所做的工作怎样才能改进知识产权制度，使之效率更高，并确保知识与信息可以为所有成员国所用。应当提出具体提案，以便更好地将发展问题纳入 WIPO 的计划。首先，这些建议的根本精神意味着要对委员会关于建立兼顾各方利益的知识产权制度的工作进行审查。因此，通过一项实现例外与限制国际文书的议程，SCCR 为发展议程做出了显著贡献。另一方面，还有制约因素方面的考虑。它认为，SCCR 讨论关于准则制定的建议集 B，是走在正确的道路上。此外，该代表团也认同有关建议 44 的发言中的观点，因为它认为辩论的过程应当具有包容性而且透明。但是，它认为，只有在确定工作计划之后，SCCR 才能正式地、实质性地为各项建议的精神做出贡献。因此，它敦促成员国共同工作，通过一部关于视障者、图书馆、档案馆、教育与研究机构例外与限制的条约，并最终通过广播条约。

“印度尼西亚代表团赞同发展议程集团和非洲集团的发言。它也承认 SCCR 实现的进展。尽管肯定仍有更多工作要做，但应当考虑发展议程各项建议，以确保 WIPO 所有成员可以从成果中受益。

“尼日利亚代表团支持发展议程集团的发言，并向委员会通报说，非洲的第一部版权法已有百年历史。这部版权法延及 11 个国家，这些国家仍是非洲大陆上的独立国家。回顾国际关系的发

展，但尤其是国际版权法的发展，毫无疑问，这是一个需要不断调整的制度。应当指出，今天的成就，只是视障者条约漫长旅程中的第一步。在讨论视障者的需求时，作出的反应应当是法律而不是情感，这毫无疑问。必须有决心，而不只是理想。版权法是政府政策，不是私人政策。它不是使用者、消费者、作者或中间人的权利。成员国必须担负起领导职责，鼓起道义勇气，建立起各项原则，使之可持续、公平、以最高的节操得到落实。尼日利亚培养出了非洲大陆上第一位盲人理疗师和第一位盲人教授，还建立起了第一个盲人和视障者的培训与教学组织，为此深感骄傲。例外与限制议程所反映的，是一种悠久的历史 and 承诺，是要确保版权制度，事实上还有所有其他制度，有助于让个人充分融入到有意义的、有成果的生活中去。在 2013 年召开一次外交会议的时机已经到来。关于 WIPO 发展议程，很明显，法律、社会和政治现实是，不服务于每个人的国际版权制度，将来也不会服务于每个人。

“主席称，委员会注意到有关议程第 8 项的发言，并宣布这些发言将记录在 SCCR 的报告中，提交给 WIPO 大会。”

26. 请 WIPO 大会:

- (i) 注意本文件中所载的信息;
- (ii) 鼓励版权及相关权常设委员会继续就本文件中所报告的各项议题开展工作;
- (iii) 批准本文件第 9、14、19、和 23 段中所述 SCCR 有关广播组织和限制与例外的各项建议。

[ 文件完 ]